

**JA³MA²TON¹ SI² CA¹JMO¹ SAN
PABLO CA¹TË² DSA² CHIAN²
JØA³JUØI² TESALÓNICA**

*Ca¹dsiánh² Pablo quianh¹³ dsa² quianh¹³ dsa cøng²
si² ca¹të² dsa² quián¹² Jesús*

¹ Jní² Pablo, quianh¹³ Silvano, quianh¹³ Timo-
teo, dsianh¹³ jnieh³ cøng² si² quiánh² hniah¹², dsa²
chianh² jøa³juøi² Tesalónica, dsa² quián¹² Jmi² jni-
ang³ quianh¹³ Jesucristo Juu¹³ jniang³. ² Ju³jmo¹³
dsa² héi² dsio¹ dsøa¹² ja³cogh² hniah¹². Ju³tiogh³
hniah¹² ju²hiúg¹ dsøa¹².

*Mi¹rø¹² báh³ Diú¹³ jóg³ quiah¹² dsa² re² dsag³
na³ma²tø² ja³jiúgh² Cristo jmøi¹guøi¹*

³ Hniuh¹² báh³ heih² jnieh³ Diú¹³ di³hmah³ tiá²
ja³cogh² hniah¹² dsa² roh¹³ jniang³. Dsio¹ báh³
jmo² jnieh³ lah¹jøng². Ma¹dsio¹² ma²dsø²cón³
ja³héh² hniah¹² jóg³ quiah¹² Diú¹³. Ma¹dsio¹²
ma²dsø²ja¹ jóg³ hnóh¹ hniah¹² dsa² roh¹³ jniang³
jianh¹² hniah¹² lah¹jan² lah¹jan² hniah¹². ⁴ Hi² jøng²
jmáh¹ lah jóg³ dsio¹ báh³ hia³ jnieh³ hniah¹², tséih³
jnieh³ dsa² quián¹² Jesús. Ma²ca¹tiah¹ hniah¹²
ja³ca¹jmóh¹ dsa² hniah¹². Cøng² hi² héh² báh³
hniah¹² jóg³. Ha¹chi² hi² lëh² hniah¹² jmø²uai¹²
ma²ca¹ñaih³ hniah¹². ⁵ Hi² jøng² báh³ ma²léi¹³
hi² cu²rø² mi²rø¹² Diú¹³ jóg³. Ma²ca¹cuø¹ Diú¹³
jóg³ ma²ca¹ñaih³ hniah¹² jmø²uai¹². Mi³jøng² lénh²

hniah¹² dsa² dsio¹ ja³ta¹ni¹ Diú¹³, dsa² lé² dsa¹lia¹ ja³jmo¹ Diú¹³ héh¹.

6 Lé² Diú¹³ hi² dsio¹ báh³ ta¹canh¹³ dsa² héi², dsa² ma²ca¹cuø¹ jmø²uai¹². 7 Jøng² hniah¹², dsa² ma²ca¹ñaih³ jmø²uai¹² jøng², cu¹dsie¹² quianh¹³ jnieh³, hniu¹ Diú¹³ li¹chian² jniang³ ju²hiúg¹ dsøa¹² na³ma²tó² ja³jiúgh² Jesús Juu¹³ jniang³ juu¹² ñi¹juó¹. Jiúgh²dsa jøa³si². Quianh³dsa ángeles quián¹² Diú¹³, dsa² chi² bí². 8 Ji¹jmo¹²dsa dsa² tsa¹cue¹² Diú¹³, dsa² tsa¹hé² jóg³ dsio¹ quiah¹² Jesús Juu¹³ jniang³. 9 Cøng² hi² quíg¹ báh³ dsa² héi² dsóg³dsa jmai³ ñi² ja³já¹³, jmai³ ñi² ja³dság¹. Tsa¹cuø¹ Juu¹³ jniang³ jóg³ dsa¹tiogh³ dsa² héi² quianh³dsa, ja³dsio¹, ja³chi² bí² quiah¹²dsa. 10 Jøng² dsa² ti³jan¹ quián¹² Juu¹³ jniang³, mi¹juanh¹²dsa Juu¹³ jniang³ jmai³ ja³jiúgh²dsa. Li¹dsogh¹² dsóa¹² ca¹lah¹já¹ dsa² hé² jóg³ quiah¹²dsa na³ma²jái¹dsa ha²cónh¹ juanh¹²dsa. Tiogh³ hniah¹² quianh¹³ dsa² héi² jmai³ jøng². Ma²ca¹héh² hniah¹² jóg³ quiah¹² Diú¹³ ca¹tséih³ jnieh³ hniah¹².

11 Hi² jøng² heih² jnieh³ calah Diú¹³ di³hmah³ tiá² ja³cogh² hniah¹². Møa² jnieh³ ju³lé³ Diú¹³ quián² jniang³ hi² dsio¹ báh³ ñi²niøh³ hniah¹², hi² dsio¹ báh³ ca¹tøh²dsa hniah¹². Hneng² jnieh³ hi² cuø¹ Diú¹³ bí² hi² lénh² hniah¹² dsa² hniu¹ jmá¹lah hi² dsio¹, hi² li¹chianh² hniah¹² bí² hi² jmóh³ hniah¹² ju³lah lóa¹² ca¹lah¹jó¹ jóg³ ma²ca¹héh¹ hniah¹². 12 Jøng² jóg³ dsio¹ báh³ hia¹ dsa² Jesucristo Juu¹³ jniang³ ju³ná³ ñi²niøh³ hniah¹² lah¹jøng². Jø¹² bí³ li¹chi² jóg³ dsio¹ quiánh² hniah¹², dsa² ñi²niø³ quianh¹³ Juu¹³ jniang³. Ma²ca¹jmo¹ Diú¹³ juanh¹²

quianh¹³ Jesucristo Juu¹³ jniang³ dsio¹ dsóa¹²dsa
ja³cog² jniang³.

2

Dsa² hiug¹²

¹ Jøng² dsa² roh¹³ jniang³, jiúgh² báh³ Jesucristo
Juu¹³ jniang³. Dsø³tiágh³ báh³ jniang³ quianh¹³dsa.
² Jøng² tsa¹ju³héh³ hniah¹² jóg³ hi² ma²ca¹tsø³jue¹³
jmai³ jøng² quiah¹² Juu¹³ jniang³. Tsa¹ju³jii² goh¹²
hoh¹² hniah¹². Tsa¹jmóh³ hniah¹² ju²hí³ dsøa¹²
lóa¹² ju³ juúh²dsa ca¹he¹ Diú¹³ lah¹jøng², ho¹ ju³ he²
jóg³ juúh² dsa² calah, ho¹ ju³ ca¹téh² hniah¹² si²
juúh² lah¹jøng², hi² juúh²dsa jnieh³ báh³ ca¹jmó³
si². ³ Cøng² tsa¹ju³héh³ hniah¹² hi² mi²gag¹²dsa.
Di³ lah¹jiá¹² báh³ jii¹ jmai³ ja³jmo¹ dsa² jue¹² cøng²
jóg³ hi² tsa¹hnio¹dsa Diú¹³. Li¹chian² báh³ jan² dsa²
hiug¹², dsa² ma²lóa¹² jóg³ dsa¹hén². Ma²chian² dsa²
héi² báh³ hi² jii¹ jmai³ quiah¹² Juu¹³ jniang³. ⁴ Dsa²
hiug¹² héi² hian³dsa ca¹lah¹já¹ ju³lah hi² ma²lán¹²
Diú¹³ quián¹² dsa² jmøi¹guó¹. Jmo¹dsa juanh¹²dsa
hñiah¹²dsa cónh¹ jín³ ca¹lah¹já¹ hi² mi²juanh¹² dsa²
jmøi¹guó¹. Dsa¹gú²dsa dsi²néi² guøh¹² quiah¹²
Diú¹³. Jmo¹dsa lán¹²dsa Diú¹³ hñiah¹²dsa.

⁵ ¿Tsa³dsagh¹² hoh¹² hniah¹² ma²ca¹juó¹jni
hniah¹² lah¹jøng² jmai³ ca¹ñje³jni ja³tiogh³ hniah¹²?

⁶ Jøng² ma²ñh³ hniah¹² he² jmo¹² tsa¹lóa¹²
lah¹jøng² ta¹na¹ niúh¹ jín³ ja³ca¹tó² li¹chian² dsa²
hiug¹² héi². ⁷ Di³ tiog¹³ ma²jmo¹² dsa² hlanh³ jóg³
quiah¹² ja³tsa¹jní². Guó¹²dsa chi³jñi¹²dsa ta³lah¹jii¹
jmai³ ja³jñiá² dsa² héi² tø¹cøg¹², dsa² tsa¹cuø¹
jóg³ li¹chian² dsa² hiug¹². ⁸ Na³ma²ca¹jñiá² dsa²

héi², jøng² li¹chian² dsa² hiug¹², dsa² ma²lóa¹² jóg³
 dsa¹hén²dsa quianh¹³ hi² jiég² Jesús Juu¹³ jniang³.
 Ha¹chi² ja³ma¹dsiagh¹ quiah¹²dsa hi² jmo¹ taih¹²
 ja³jogh¹² Juu¹³ jniang³. 9 Dsa² hlanh³ báh³ dsa²
 jmo¹² li¹chian² dsa² hiug¹² héi². Ma¹dsio¹² bi²
 li¹chi² quiah¹² dsa² héi². Mi¹gan¹²dsa dsa² quianh¹³
 juu¹² juøh¹² quianh¹³ hi² gøg². 10 Cu²rø² báh³
 mi¹gan¹²dsa dsa² dsa¹hén² quiah¹², dsa² tsa¹ca¹hé¹
 jóg³ dsøg¹². Mi³jøng² mi³liúg²dsa. 11 Jøng² jmo¹
 Diú¹³ jlian¹ dsóa¹² dsa² héi². Mi³jøng² hé²dsa jóg³
 ta³jóg³. 12 Jøng² ta¹canh¹³ ca¹lah¹já¹ dsa² tsa¹hniu¹
 jóg³ dsøg¹², dsa² ca¹tø² dsóa¹² hi² hlaih¹³ hi²
 ma²ca¹jmo¹dsa.

Ca¹tøh¹ Diú¹³ jniang³ hi² ca¹lúg² jniang³

13 Jøng² dsa² roh¹³ jniang³, hniuh¹² hi² heih²
 jnieh³ Díu¹³ di³hmah³ tiá² ja³cogh² hniah¹². Hnio¹
 báh³ Juu¹³ jniang³ hniah¹². Ma²lói²h² ca¹quiah²dsa
 hniah¹² hi² lénh² hniah¹² dsa² liúg², dsa² hé² jóg³
 dsøg¹², hi² jmo¹ jmi²dsí² han¹³ quiah¹²dsa hi² lénh²
 hniah¹² dsa² tí³jan¹. 14 Quianh¹³ jóg³ dsio¹ ca¹tséih³
 jnieh³ hniah¹² ca¹tøa¹ Diú¹³ hi² lénh² hniah¹²
 lah¹jøng², hi² tanh¹² hniah¹² hi² lénh² hniah¹² dsa²
 canh¹³ na³ma²tø² jmai³ ja³mi²juanh¹²dsa Jesucristo
 Juu¹³ jniang³. 15 Jøng² dsa² roh¹³ jniang³, bi²
 jmóh³ hniah¹² hoh¹². Tí² chinh¹² jóg³ ca¹tséih³
 jnieh³ hniah¹² ja³ta¹neih¹ hniah¹² quianh¹³ jóg³
 ca¹dsianh¹³ jnieh³ quianh¹³ si².

16 Jøng² hñiah¹² Jesucristo Juu¹³ jniang³,
 quianh¹³ Jmi² jniang³, dsa² hniang¹ jniang³,
 dsa² ma¹ca¹cuúh¹ jniang³ ju²hiúg¹ dsøa¹² jmai³

ŋi² ja³ja¹³, jmai³ ŋi² ja³dság¹, dsa² ma²ca¹jmo¹ hi² dsio¹ dsóa¹² hi² tan¹ jniang³ jmáh¹lah hi² dsio¹,
 17 ju³cuøh¹² dsa² héi² hniah¹² ju²hiúg¹ dsóa¹².
 Ju³cuø¹dsa bí² hi² juúh³ hniah¹² hi² jmóh³ hniah¹²
 jmáh¹lah hi² dsio¹.

3

Hlanh¹³ hniah¹² Diú¹³ huu¹³ quián² jnieh³

1 Ca¹tó² ja³dsián¹ jóg³ dsa² roh¹³ jniang³. Jøng² hlanh¹³ hniah¹² Diú¹³ huu¹³ quián² jnieh³. Mi³jøng² tsø¹ja¹ jóg³ quiah¹² Juu¹³ jniang³. Møah³ hniah¹² Diú¹³ ju³neng¹³ dsa² jue¹² hi² dsio¹ jóg³ ju³lah ca¹løa¹ ja³tiogh³ hniah¹². 2 Jøng² møah³ hniah¹² Diú¹³ hi² liúg² jnieh³ ja³mi³jmógh² dsa² ue¹² dsóa¹², dsa² ŋøa¹² jmáh¹lah hi² hlaih¹³. Chian² báh³ dsa² tsa¹hé² jóg³. 3 Dsa² té¹² jag³ báh³ Juu¹³ jniang³. Cuúh¹ báh³ dsa² hniah¹² bí². Jmo¹dsa hí³ ja³mi³jmóh² dsa² hlanh³ hniah¹². 4 Ma²ca¹jmo¹ Juu¹³ jniang³ tsa¹høa¹² dsóa¹² jnieh³. Ma²ne³ jnieh³ ma²jmo² hniah¹² ju³lah løa¹² jóg³ ma²ca¹tséih³ jnieh³ hniah¹². Ma²ne³ jnieh³ cøng² hi² jøng² jmóh³ báh³ hniah¹². 5 Ju³he¹³ Juu¹³ jniang³ ha²cónh¹ ja³té¹² ja³hniang¹ Diú¹³ jniang³. Ju³heh¹³dsa hniah¹² ha²lah mi³juanh¹³ hniah¹² hoh¹² hniah¹² ca¹lah¹cónh¹ ja³ca¹mi¹juanh¹² Cristo dsóa¹².

Hi² hniuh¹² jmo¹² dsa ta³

6 Jóg³ la² mi³tséih³ jnieh³ hniah¹² dsa² roh¹³ jniang³, jóg³ hniu¹ Jesucristo Juu¹³ jniang³: Tsa¹ŋi³nioh³ hniah¹² quianh¹³ dsa² roh¹³ jniang³ dsa² tsa¹hniu¹ jmo¹ ta³ quiah¹². Tsa¹løa¹² lah¹jøng²

jóg³ ca¹tséih³ jnieh³ hniah¹² hi² tsa¹jmo¹dsa ta³.
 7 Ma²ñih³ báh³ hniah¹² hi² hniuh¹² hi² lèh³ hniah¹²
 jnieh³. Ha¹chi² la³tiagh³ jnieh³ jmai³ ca¹ñi³tiágh³
 jnieh³ quianh¹³ hniah¹². 8 Ha¹chian² dsa² ca¹tséih³
 jnieh³ hi² la³cuø¹dsa hé¹². Ta³ báh³ ca¹jmó³ jnieh³
 lah¹huu² lah¹jmø². Jøng² tsa¹ca¹cuøh¹³ jnieh³
 hniah¹² ju²méh³ dsøa¹². 9 A¹jáng¹ lah¹jøng² hi²
 tsa¹dsi¹³ juu¹² hi² móa³ jnieh³ hé¹². Ha¹chi²
 la³ca¹móa³ jnieh³. Hneng² jnieh³ li¹chi² jóg³ ha²lah
 ñi³ñoih³ hniah¹². 10 Jø¹² bí³ lah¹jøng² ca¹tséih³
 jnieh³ hniah¹² jmai³ ca¹ñi³tiágh³ jnieh³ quianh¹³
 hniah¹².

—Tiúh¹ báh³ tsa¹gøh¹ dsa² tsa¹hniu¹ jmo¹ ta³
 —ca¹juúh³ jnieh³.

11 Jøng² ma²ca¹néng³ jnieh³ jóg³ tsa¹jmoh²
 ca²dsiogh³ hniah¹² ta³. Lanh¹² ca²dsiogh³ hniah¹²
 ju²la³lanh¹² hniah¹². 12 Jøng² lah¹la² tséih³ jnieh³
 dsa² jmo¹² lah¹jøng² di³ lán¹² jniang³ dsa² quián¹²
 Jesucristo Juu¹³ jniang³: Ñi³ñoih³ hniah¹² tei³.
 Jmo³ ta³ quiánh². Mi³jøng² li¹chi² hi² hniuh¹²
 dsi²néi².

13 Jøng² hniah¹² calah, dsa² jmoh² ta³ quiánh²,
 tsa¹ju³huh¹³ hoh¹² hniah¹² hi² jmóh³ hniah¹² hi²
 dsio¹. 14 Ju³ná³ li¹chian² dsa² tsa¹nang¹ jóg³ tsei²
 jnieh³ hniah¹² quianh¹³ si² la², jøng² jáih³ hniah¹²
 hein² dsa². Ha¹chi² jóg³ chi² li¹dsíih³ hniah¹²
 quianh¹³ dsa² héi². Mi³jøng² cán²dsa ju²hiíh¹.
 15 Jøng² tsa¹jmóh³ hniah¹² hi² ue¹² hoh¹² ja³cog²
 dsa² héi². Cónh¹ tógh³ hniah¹² dsa² jóg³. Mi³jøng²
 jéinh¹ dsøa¹²dsa. Di³ lán¹²dsa dsa² roh¹³ jniang³.

Ca¹cuø¹dsa jóg³ dsio¹

16 Jøng² dsa² cuø¹² ju²hiúg¹ dsøa¹² báh³ Juu¹³ jni-ang³. Ju³cuúh¹dsa hniah¹² ju²hiúg¹ dsøa¹² ca¹lah¹jø¹ jmai³ ha² ja³tiogh³ hniah¹². Ju³jian¹³ báh³ dsa² ca¹lah¹jáh¹ hniah¹².

17 Jní², Pablo, jmo³jni ca²jneh³ si² la² quianh¹³ gug¹jni ja³ca¹tóh² jø². Lah¹la² jmo³jni ca¹lah¹jø¹ si² dsianh¹³jni. Lah¹la² báh³ tsáng¹²jni si². 18 Ju³jmo¹³ Jesucristo dsio¹ dsøa¹² ja³cogh² ca¹lah¹jáh¹ hniah¹².

**El Nuevo Testamento de nuestro señor
Jesucristo: Versión chinanteca
New Testament in Chinantec, Palantla
(MX:cpa:Chinantec, Palantla)**

copyright © 1973 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Palantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinantec, Palantla

cpa

Mexico

Copyright Information

© 1973, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Palantla

© 1973, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

b6e224c6-bdc6-5311-8d37-9fb732a442ff